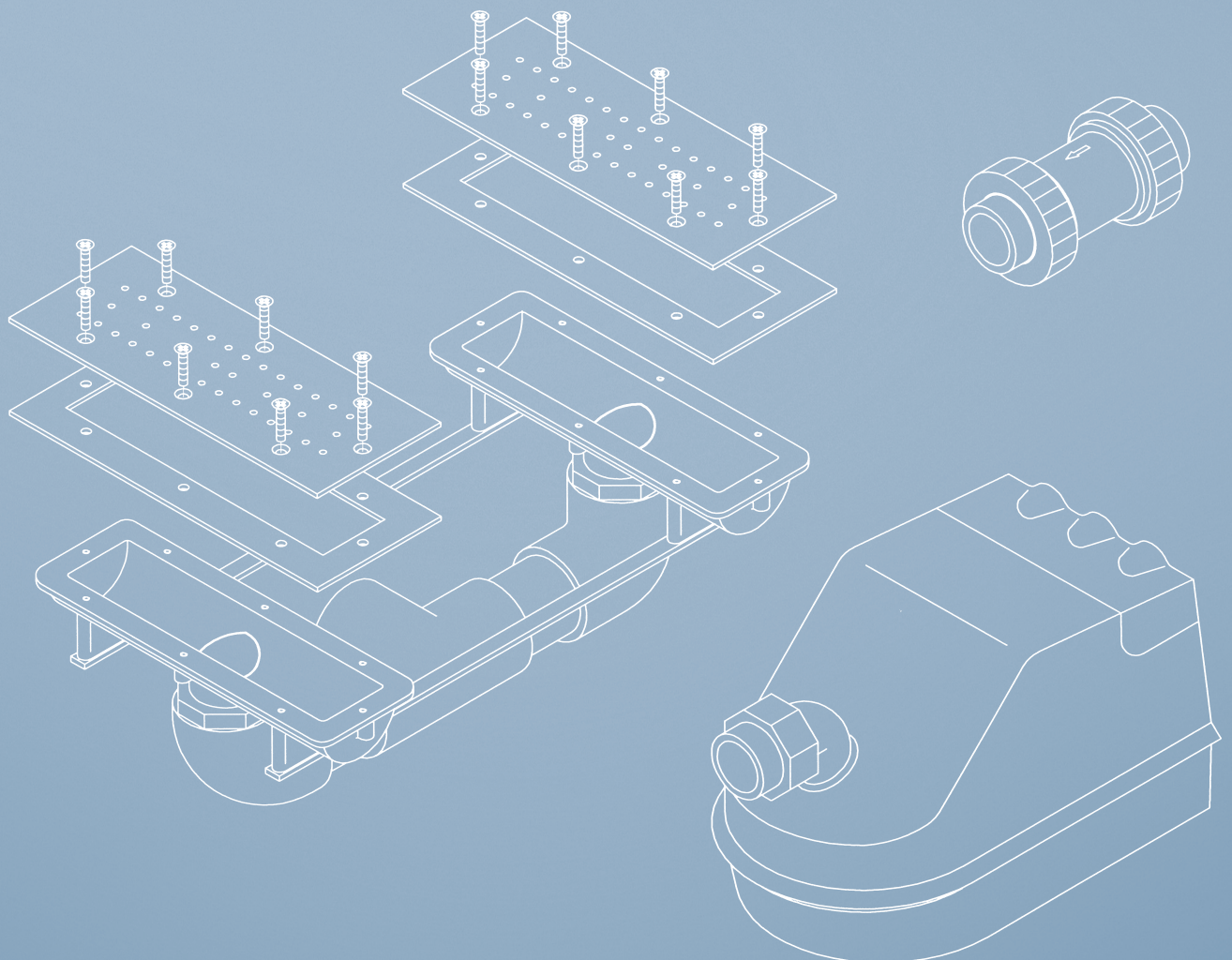


# Luftsprudelsitz kurz für Folien- und Fliesenbecken

Air-bubble-seat short for liner pools and tile pools

Banquette bouillonnante pour bassin liner et carrelé



## Unsere Vorteile

- Verwendung von korrosionsfreiem Rotguss.
- Alle sichtbaren Teile aus V4A.
- Alle Funktionen sind auf Wunsch vom Becken aus steuerbar.
- Variable Installationsmöglichkeiten für alle Sonder-Einbaufälle.
- Absolute Haftung des Rotguss-Einbausatzes im Beton.

Körpermassage zur Entspannung. Da jedes Düsenloch den gleichen Luftdurchsatz hat, erfolgt eine wohltuende Massage. Müdigkeit, Mattigkeit und Stress lassen sich einfach "wegsprudeln".

FITSTAR für Ihr Wohlbefinden.

---

## Our advantages

- Use of non-corrodible bronze material.
- All visible parts are made of stainless steel.
- All functions are by request controllable from the pool.
- Adaptable installation facilities for all special mounting requirements.
- Absolute bonding of the bronze mounting kit to the concrete.

A body massage system for your total relaxation from top to toe. The system has been designed to ensure an even distribution of air bubbles to give a complete massage thus tiredness, stress and muscular strain are just relieved.

FITSTAR for your well being.

---

## Nos avantages

- Le bronze résiste à la corrosion.
- Les parties visibles sont en INOX 316 L.
- Toutes les fonctions sont sur demande manoeuvrables depuis le bassin.
- Installation sur mesure pour tous cas de construction particuliers.
- Adhérence absolue des parties en bronze scellées dans le béton.

Le corps reçoit un massage rotatif qui lui donne une détente totale pleinement bénéfique grâce au débit égal de chaque diffuseur. La fatigue, le stress sont tout simplement évacués.

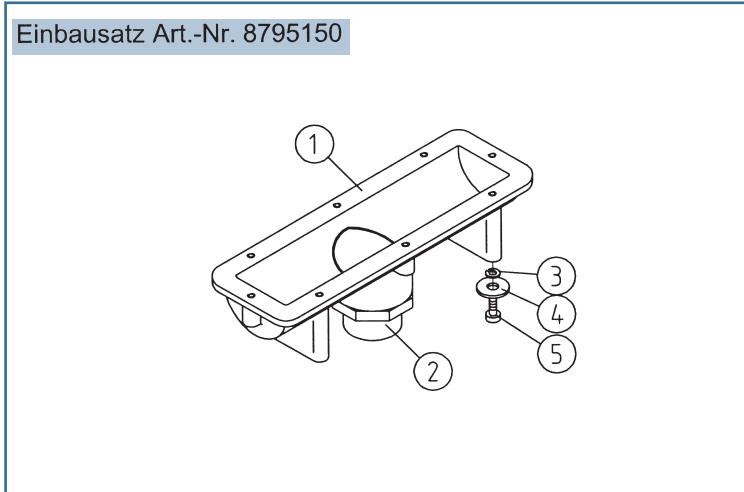
FITSTAR pour votre confort.

# Luftsprudelsitz kurz, 1-fach

## Air-bubble-seat short, single

### Banquette bouillonnante, un élément

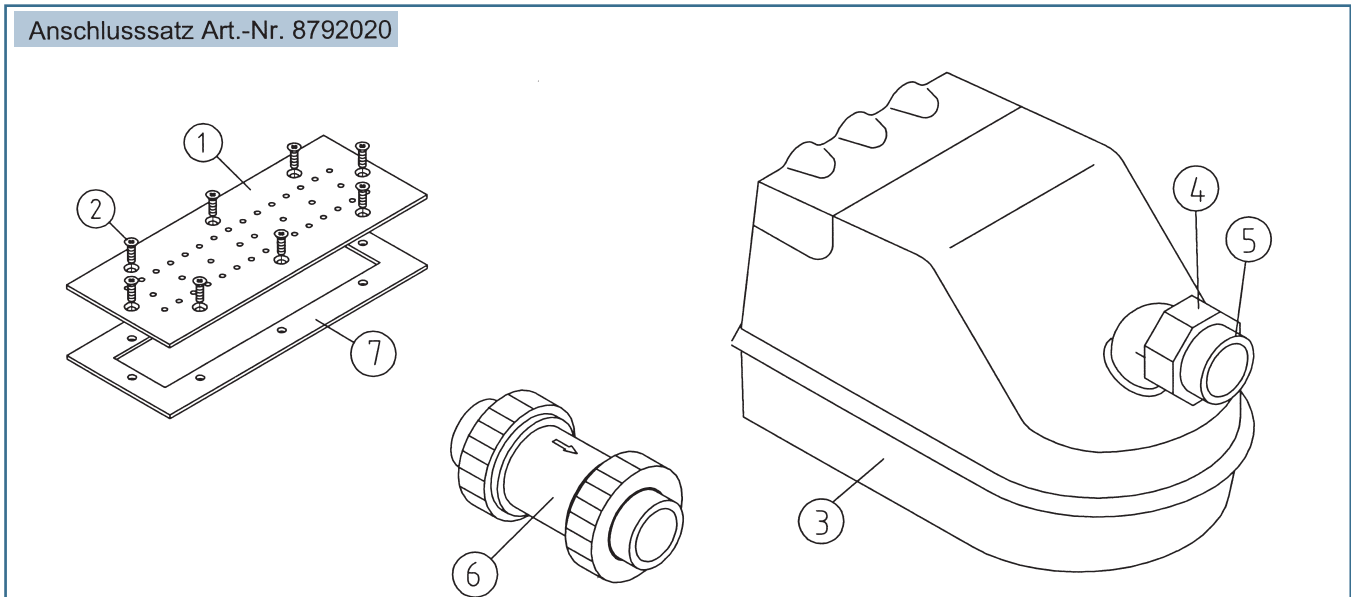
Einbausatz Art.-Nr. 8795150



Pos.	Stck.	Bezeichnung	Art. - Nr.
1	1	Einbauteil Luftsprudelsitz aus Rg	8795150101
2	1	Übergangsnippel aus PVC 40 / 50 x G1¼ / DN32	510139
3	1	Zahnscheibe DIN 6797 A - M5,1	506604
4	1	Unterlegscheibe DIN 9021 - 6,4	506200
5	1	Zylinderschraube DIN 912 - M5 x 12	576286

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	1	build in part	8795150101
2	1	connecting sleeve made of PVC 40 / 50 x G1¼ / DN32	510139
3	1	serrated lock washer DIN 6797 A-M5,1	506604
4	1	washer DIN 9021 - 6,4	506200
5	1	cylinder screw DIN 912 - M5 x 12	576286

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	1	pièce à sceller	8795150101
2	1	raccord PVC 40 / 50 x G1¼ / DN32	510139
3	1	rondelle éventail DIN 6797 A-M5,1	506604
4	1	rondelle DIN 9021 - 6,4	506200
5	1	vis à tête cylindrique DIN 912-M5x12	576286



Anschlusssatz Art.-Nr. 8792020

Pos.	Stck.	Bezeichnung	Art. - Nr.
1	1	Abdeckblech 250x100x3	575343
2	8	Senkschraube DIN 965-M5x18	505238
3	1	Gebläse 500W	562890
4	1	Übergangsmuffe d50 / G 1½ IG / DN 40	510142
5	1	Reduktion kurz d50-40 / DN 40-DN32	510141
6	1	Rückschlagventil	562209
7	1	Dichtung	575344

Fittings art.-no. 8792020

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	1	cover plate 250x100x3	575343
2	8	countersunk screw DIN 965-M5x18	505238
3	1	blower 500W	562890
4	1	connecting sleeve d50 / G 1½ IG / DN 40	510142
5	1	reduction, short d50-40 / DN 40-DN32	510141
6	1	non return valve	562209
7	1	seal	575344

Kit de connection art.-no. 8792020

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	1	kit de plaque de recouvrement	575343
2	8	vis à tête fraisier DIN 965-M5x18	505238
3	1	surpresseur 500W	562890
4	1	manchon de réduction d50 / G 1½ IG / DN 40	510142
5	1	réduction d50-40 / DN 40-DN32	510141
6	1	clapet de retenue	562209
7	1	joint	575344

Technische Änderungen vorbehalten.

The manufacturer reserves the right to change specification without notice.

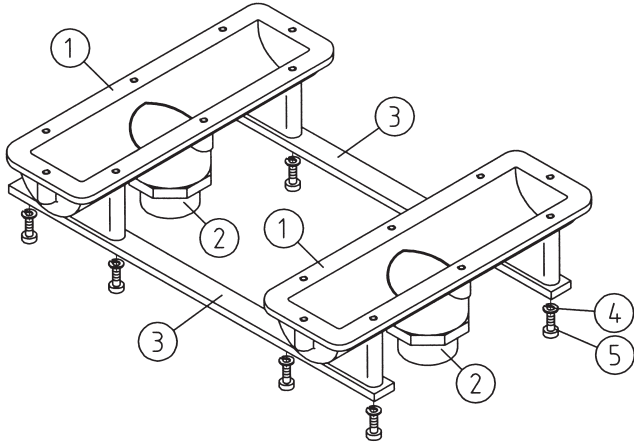
Nous nous réservons le droit de modifier les dimensions et les constructions.

# Luftsprudelsitz kurz, 2-fach

## Air-bubble-seat short, double

### Banquette bouillonnante, deux éléments

Einbausatz Art.-Nr. 8795250



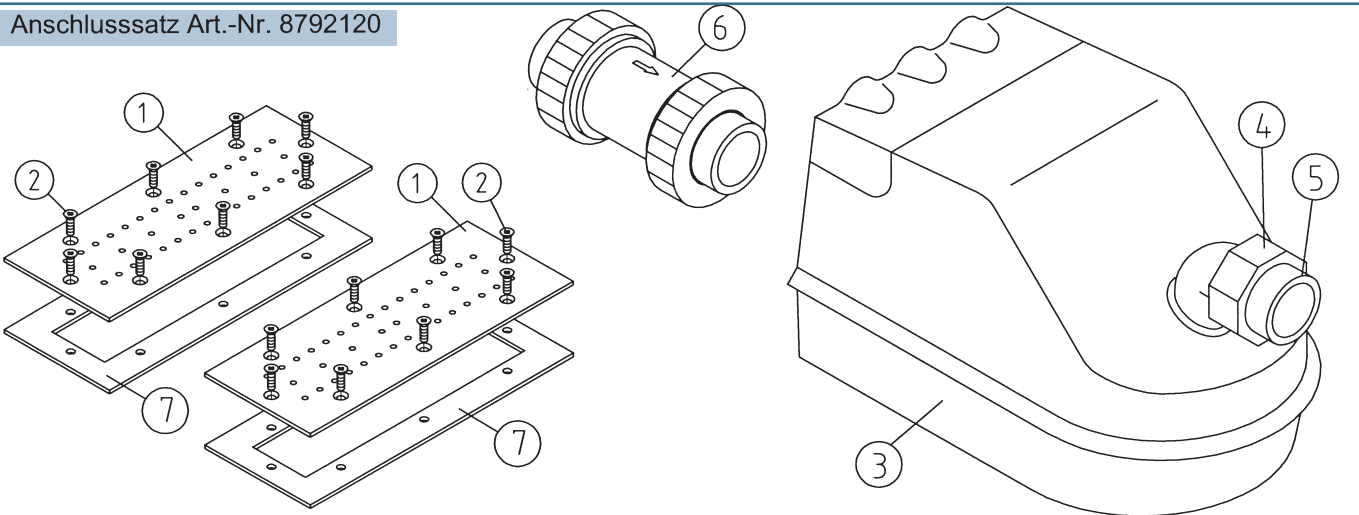
Einbausatz Art.-Nr. 8795250

Pos.	Stck.	Bezeichnung	Art. - Nr.
1	2	Einbauteil Luftsprudelsitz aus Rg	8795150101
2	2	Übergangsnippel aus PVC 40 / 50 x G1¼ / DN32	510139
3	2	Verbindungsriegel	8795150211
4	8	Zahnscheibe DIN 6797 A - M5,1	506604
5	8	Zylinderschraube DIN 912 - M5 x 12	576286

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	2	build in part	8795150101
2	2	connecting sleeve made of PVC 40 / 50 x G1¼ / DN32	510139
3	2	connection bar	8795150211
4	8	serrated lock washer DIN 6797 A-M5,1	506604
5	8	cylinder screw DIN 912 - M5 x 12	576286

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	2	pièce à sceller	8795150101
2	2	raccord PVC 40 / 50 x G1¼ / DN32	510139
3	2	traverse	8795150211
4	8	rondelle éventaille DIN 6797 A-M5,1	506604
5	8	vis à tête cylindrique DIN 912-M5x12	576286

Anschlusssatz Art.-Nr. 8792120



Anschlusssatz Art.-Nr. 8792120

Pos.	Stck.	Bezeichnung	Art. - Nr.
1	2	Abdeckblech 250x100x3	575343
2	16	Senkschraube DIN 965-M5x18	505238
3	1	Gebläse 500W	562890
4	1	Übergangsmuffe d50 / G 1½ IG / DN 40	510142
5	1	Reduktion kurz d50-40 / DN 40-DN32	510141
6	1	Rückschlagventil	562209
7	2	Dichtung	575344

Fittings art.-no. 8792120

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	2	cover plate 250x100x3	575343
2	16	countersunk screw DIN 965-M5x18	505238
3	1	blower 500W	562890
4	1	connecting sleeve d50 / G 1½ IG / DN 40	510142
5	1	reduction, short d50-40 / DN 40-DN32	510141
6	1	non return valve	562209
7	2	seal	575344

Kit de connection art.-no. 8792120

Item.	Quan.	Description	Art. - no.
1	2	kit de plaque de recouvrement	575343
2	16	vis à tête fraisier DIN 965-M5x18	505238
3	1	surpresseur 500W	562890
4	1	manchon de réduction d50 / G 1½ IG / DN 40	510142
5	1	réduction d50-40 / DN 40-DN32	510141
6	1	clapet de retenue	562209
7	2	joint	575344

Zubehör für alle Luftsprudelsitze.

Pos.	Bezeichnung	Art.-Nr.
1	PN-Schalter, Fliesenbecken	7010120
2	PN-Schalter, Folienbecken	7010220
3	PN-Schaltung 230 V, WS	7311050

Accessories for all air-bubble-seats.

Item.	Description	Art.-No.
1	Pneumatic switch for tile pools	7010120
2	Pneumatic switch for liner pools	7010220
3	Pneumatic control	7311050

Accessoires pour banquette bouillonnante.

Item.	Description	Art.-No.
1	Bouton de commande pneumatique pour bassin carrelé	7010120
2	Bouton de commande pneumatique pour bassin liner	7010220
3	Commande pneumatique	7311050

Technische Änderungen vorbehalten.

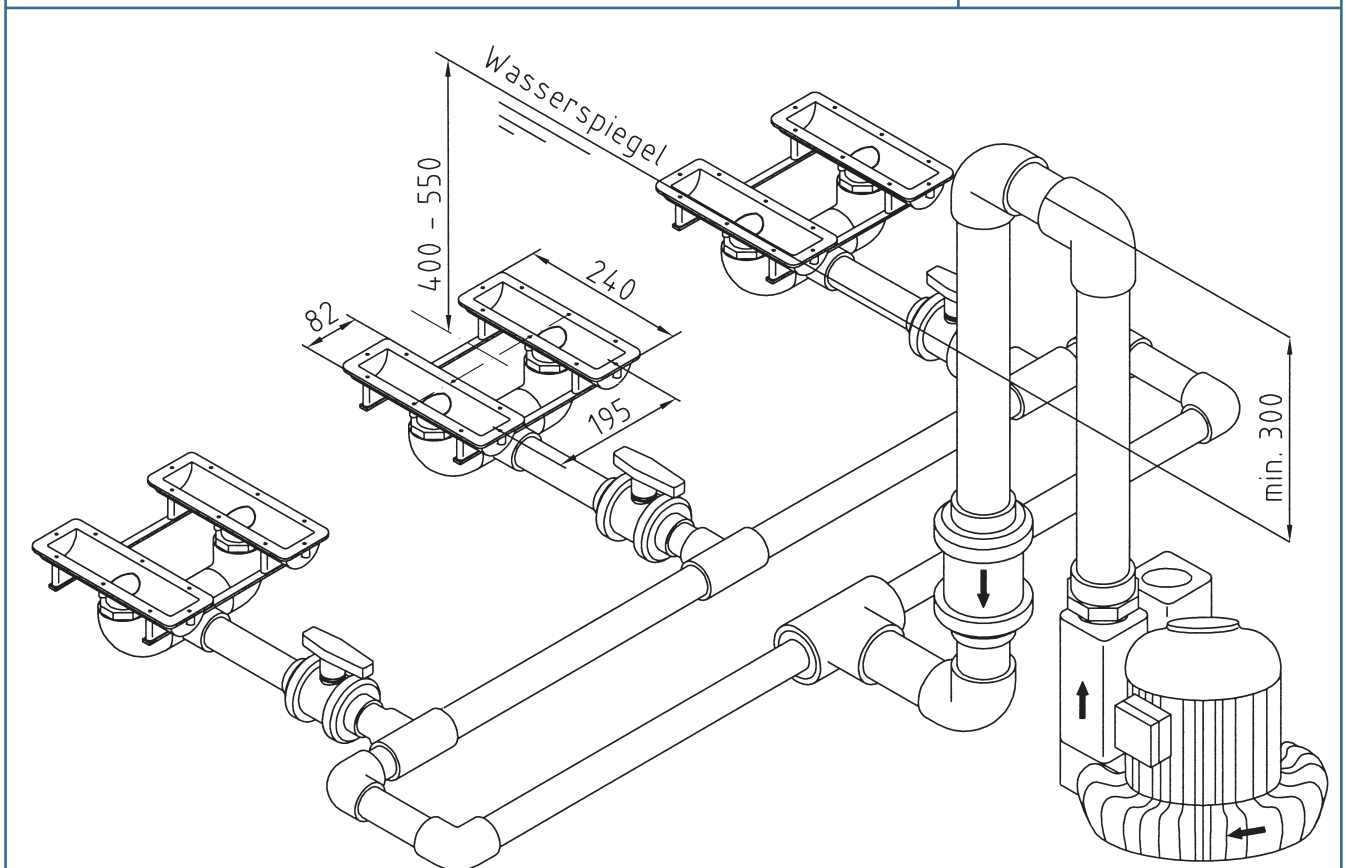
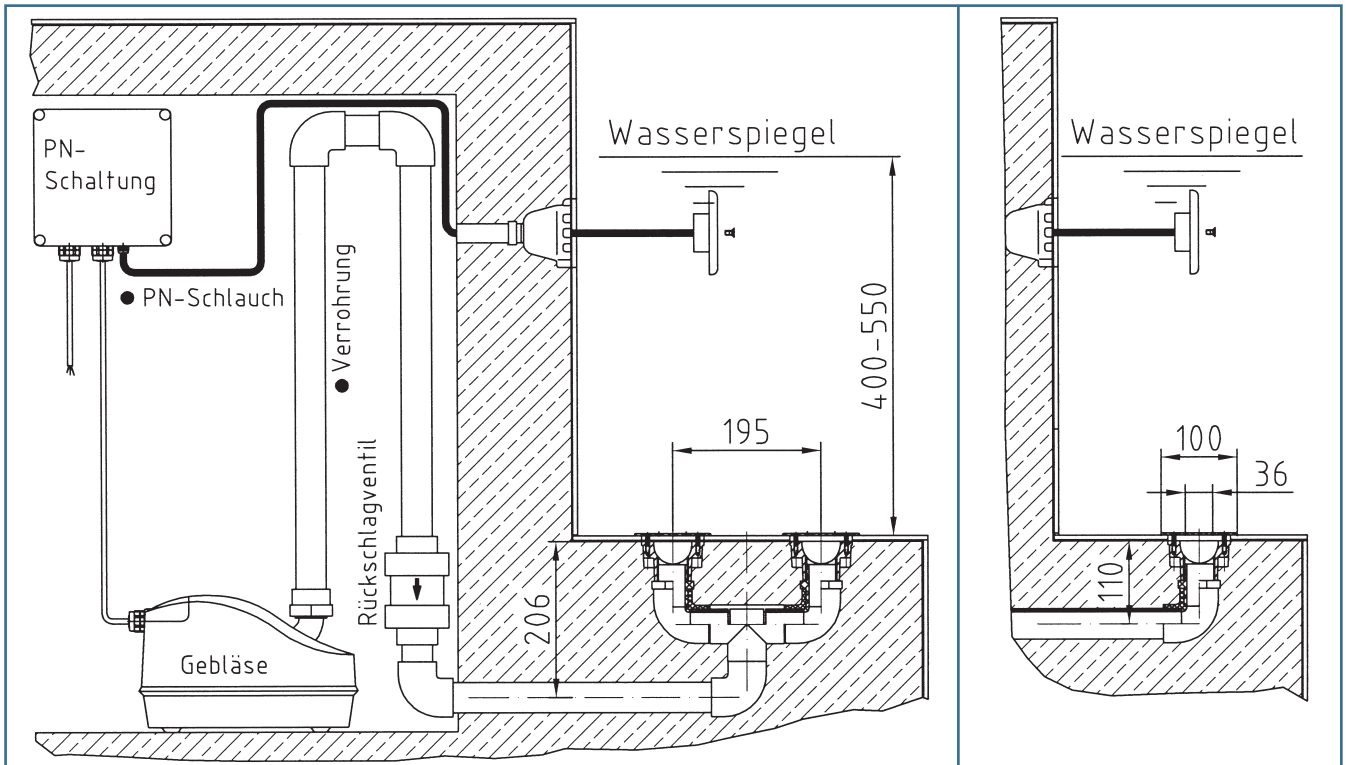
The manufacturer reserves the right to change specification without notice.

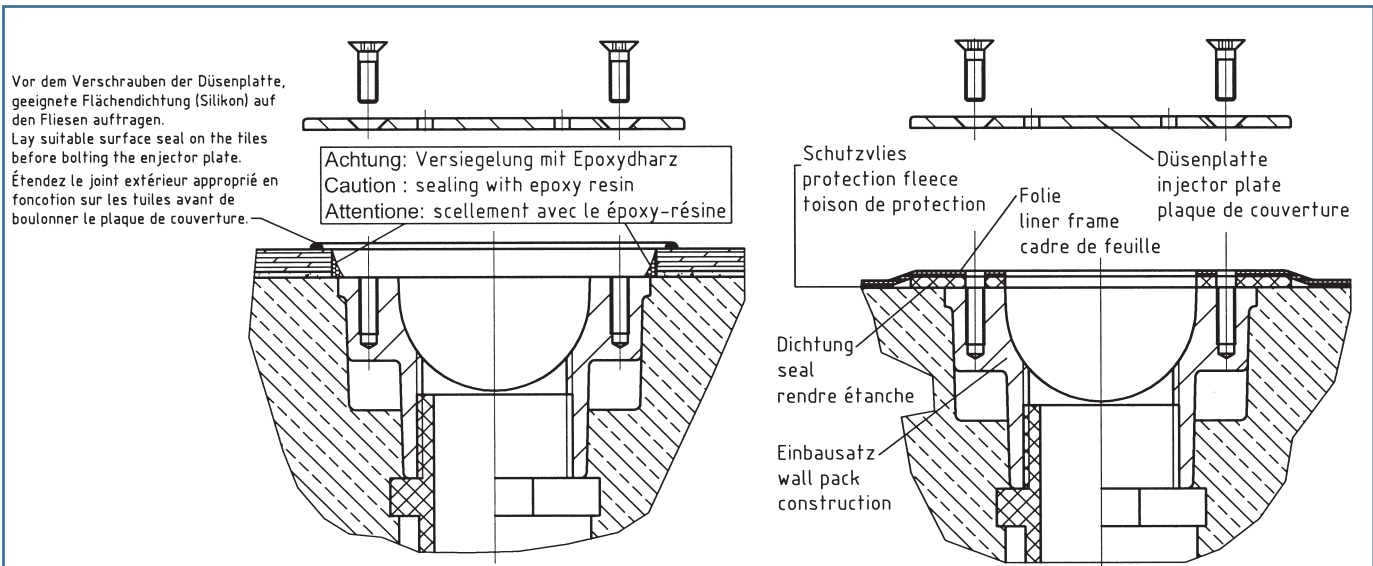
Nous nous réservons le droit de modifier les dimensions et les constructions.

## Einbaubeispiel Folien- und Fliesenbecken

### Installation example liner pools and tile pools

### Exemple de montage pour bassin liner et carrelé





**ACHTUNG :** Einbauteile in der Schalung der Betonwand dürfen keinen direkten Kontakt mit der Armierung haben !  
Sämtliche Bronze-Einbauteile sind an einem Potentialausgleich ( Potentialringleitung ) anzuklemmen !  
Einbauteile aus PVC, die im Beton sitzen, vor dem Einbau besanden ( bauseits ).  
PN-Schlauch und Verrohrung über den Wasserspiegel führen.  
Der pneumatische Schaltkasten ist in einem trockenen Raum zu installieren.

**ATTENTION :** Build-in-parts in the concrete are not allowed to have direct contact to the reinforcing !  
All bronze mounting parts must be crossbonded and earthed in an approved manner !  
PVC-parts located at the concrete must be sanded before installion.  
The PN-hose and the piping must be installed above the water level.  
The pneumatic switchbox has to be installed in a dry place.

**ATTENTION :** Les pièces à sceller ne doivent pas avoir de contact avec le ferrailage béton dans le coffrage !  
Toutes les pièces à sceller en bronze sont à raccorder au circuit équipotentiel !  
Les parties PVC doivent être sâblé avant la pose.  
Le tuyau de commande pneumatique et tuyau d'air surpressé doivent être installé au dessus du niveau d'eau.  
Le coffret de commande électro-pneumatique est à installer dans un lokal sec.

Bei der Installation von mehreren Luftsprudelsitzen mit einem Seitenkanalverdichter, ist darauf zu achten, dass die Druckverhältnisse an allen Sitzen immer gleich sind, z.B. über eine Ringleitung mit zusätzlichen Absperrhähnen.

With the installation of several air-bubble-seats with one air compressor it is to be made certain that the pressure ratios at all seats are always alike, e.g. over a ring circuit with additional ball valve.

Lors de l'installation de plusieurs banquettes bouillonnante avec un surpresseur, il est important que la puissance d' arrivé d' air soit la même sur toutes les banquettes. Suivant l' exemple ci dessous alimentation par circuit en boucle avec vanne à boule supplémentaire.

Bei Wasserattraktionen kann während längerer Stillstandzeiten das stagnierende Wasser im Rohrsystem verkeimen und dadurch das Beckenwasser hygienisch belasten. Um dieser Verkeimungsgefahr entgegenzuwirken und die hygienische Anforderung der DIN zu erfüllen, wird empfohlen, einen Teilstrom des Reinwassers über einen geregelten Bypass zur Zwangsdurchströmung in das Rohrsystem der Wasserattraktionen zu führen. Eine weitere Möglichkeit zur Einhaltung der erforderlichen Grenzwerte ist ebenfalls über eine Zwanglaufschaltung gegeben.

With water attractions the stagnation water in the tubing system can germinate and load thus the basin water unhygienic during longer downtimes. In order to counteract germinating danger and to fulfil the hygienic request of the DIN standard, it is recommended to lead a part of the pure water flow over a regulated bypass. This is done for the purpose of creating a forced current into the tubing system of the water attraction. A further possibility to keep the necessary limit values is likewise given with a controlled movement circuit.

Avec les attractions aquatique, la possibilitée de contamination d'eau stagnante dans les tuyauteries lors d'un arrêt prolonger, peu provoquer une contamination bacteriel residuel dans le volume du bassin lors de la remise en service. Afin de remedier a cet effet et de respecter les normes d'hygiène, nous recommandons d'installer sur le circuit primaire une vanne de derivation pouvant servir de purge vers circuit eau usée, ou d'installer une commande periodique de mise en marche.

Technische Änderungen vorbehalten.

The manufacturer reserves the right to change specification without notice.

Nous nous réservons le droit de modifier les dimensions et les constructions.





Eine Marke der  
Hugo Lahme GmbH



## Pflegeanleitung für Edelstahl Rostfrei

Die Korrosionsbelastung von Edelstahl-Einbauteilen wird in der Praxis von vorliegenden Angriffsmedien und deren Belastungsintensität in der näheren Umgebung von Schwimmbädern bestimmt.

Dabei können auch bereits aus dem Einsatz von Reinigungsmitteln zur Grund- und Unterhaltsreinigung in Schwimmbädern aggressive Beanspruchungen auf Konstruktions- und Einrichtungsteile auftreten.

**Der Einsatz salzsäurehaltiger Reinigungsmittel an und in der Nähe von Bauteilen aus Edelstahl ist in jedem Falle zu unterlassen.**

Natürlich spielen die Chlor-Grenzwerte im Schwimmbadwasser bei der Korrosion von Edelstahl eine große Rolle. Selbst eine kurzfristige Überschreitung der Grenzwerte kann zu Korrosion führen, wenn die Edelstahlteile danach nicht ausreichend und fachgerecht gereinigt werden, so daß sich die Passivschicht erneuern kann. Wie bei allen chemischen Reaktionen ist auch die Temperatur ein entscheidender Faktor.

Grundsätzlich sollten deshalb alle Edelstahlteile in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Ablagerungsstoffe können mit Wasser aus der Trinkwasserversorgung abgespült werden. Handelsübliche Haushaltsreiniger, die für Edelstahl geeignet sind, wie z. B. das flüssige Stahlfix, können gefahrlos in Verbindung mit einem weichen Tuch oder Schwamm eingesetzt werden. Ist eine Reinigung der Edelstahlteile mit Zusatzmitteln (z. B. unter Wasser) nicht möglich, so reinigen Sie die Edelstahloberflächen durch einfaches Abreiben. So beugen Sie einer Belagbildung und einer möglichen Zerstörung der Passivschicht zumindest vor.

## Maintenance instruction for stainless steel rustless

The corrosion-load from stainless steel-mounting parts will get determined in the practice from present assault mediums and their load intensity in the nearest area of swimming pools.

It can appear, even at the use of cleaning materials for base- and service cleaning, that aggressive strains on construction- and installation parts in swimming pools do occur.

**The use of cleaning material with hydrochloric acid at and in the nearness of piece parts out of stainless steel ist not allowed at all.**

Of course the limiting value of the chlorine in the swimming pool water is a great object regarding the corrosion of stainless steel. Even a short-termed deviation of the limiting value can conduct to corrosion, when afterwards the stainless steel parts will not be cleaned sufficient and workmanlike, so that the passive coating can get renovated again. Like at all chemical reactions, the temperature is also a deciding factor.

Cardinal all stainless steel parts should be cleaned in regular intervals. Sediment substances can get washed out with water from the drinking water supply. Commercial domestic cleaners, which are suitable for stainless steel, like the liquid „Stahlfix“ can be used without danger in combination with a soft cleaningrag or a soft sponge. If it is not possible to clean the stainless parts without additional mediums (like with water) the surfaces of the stainless steel parts must get cleaned by normal rubbing off. So you prevent at least a formation of covering and a possible demolition of the passive coating.

## Guide de soins pour acier inoxydable

La corrosion de constructions en acier inoxydable est déterminée dans la pratique par la proximité d'une piscine et suivant les produits employés dans celle-ci et du système d'aération.

### **L'emploi de produit d'entretien à base d'acide chlorhydrique est interdit ainsi qu'à proximité d'éléments en acier inoxydable.**

Naturellement la valeur limite de chlore dans l'eau de piscines joue un rôle très important sur l'inox. Même un dépassement de la valeur limite à court terme peut conduire à une corrosion, dépôt de chlorate un nettoyage immédiatement de manière que la couche de passivation naturelle se renouvelle ne pas utiliser des produits abrasifs ou tout outil de ce genre. Comme pour toute réaction chimique la température a un grand rôle!

Un entretien régulier (eau de ville claire) avec un produit spécifique pour acier inoxydable étendu avec une éponge ou un chiffon doux est recommandé, vos pièces inox vous en seront reconnaissantes.

## Guía de cuidados para el acero fino inoxidable

La carga de corrosión de acero fino partes de instalación viene determinada en la práctica por los presentes apoyos de ataque y su intensidad de carga en el medio ambiente más estrecho de las piscinas.

De la movilización de productos de limpieza a la limpieza de mantenimiento y básica en las piscinas, exigencias agresivas pueden también ya aparecer sobre partes de instalación y construcción.

### **La movilización de productos de limpieza que contienen ácido clorídrico omitir y a proximidad a elementos del acero fino están en cada caso.**

Naturalmente, los valores límite de cloro en el agua de piscina en la corrosión del acero fino desempeñan un gran papel. Incluso un rebasamiento a corto plazo de los valores límite puede conducir a la corrosión, si las partes de acero fino no se limpian inmediatamente suficientemente y de manera conveniente a la nueva construcción de la capa de pasivo.

De acero fino de partes de instalación debe integrarse en la limpieza de mantenimiento cuidadosa de las instalaciones de piscina. Materias de depósito pueden aclararse con el agua de la distribución de agua.

### Position

Das Gebläse muß an einer Stelle montiert werden, an der es nicht ohne Werkzeug zugänglich ist, es muß wassergeschützt und gut belüftet sein. Es sollte vermieden werden, daß kalte Luft in das Gebläse kommt, da diese sonst auch kalt in das Wasser gelangt. Achten Sie außerdem darauf, daß das Gebläse für spätere Inspektionen und Wartungsarbeiten leicht zugänglich ist.

### Installation des Gebläses

Das Gebläse sollte für den Badenden nicht zugänglich sein. Das Gebläse muß mit drei Schrauben durch die Gummifüße an seinem vorgesehenen Platz fest montiert werden. Das Unterteil des Gebläses läßt sich durch Lösen der zwei Schrauben unter dem Etikett auf der Geräterückseite öffnen.

Das Gebläse darf mit nicht aus dem Becken zurückfließenden Wasser in Berührung kommen. Um dieses zu verhindern, müssen die Rohre so verlegt werden, daß mindestens ein Bogen oberhalb der maximalen Wasserhöhe liegt.

Das Rohrleitungssystem muß fest mit dem Abzug des Gebläses verbunden sein.

Beachten Sie, daß bei beheizten Gebläsen das Gerät automatisch abschaltet, wenn die Lufttemperatur über 65°C steigt.

Das Gebläse kann bei folgender Wassertiefe benutzt werden:

0,5 kW 30-55 cm

### Elektrischer Anschluß

**Achtung:** Alle Elektroarbeiten müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.

Bevor das Gebläse fest an seinem Platz angebracht ist, sollen keine elektrischen Anschlüsse gelegt werden.

Überprüfen Sie die Netzspannung bevor Sie das Gebläse anschließen.

Das Gebläse ist mit einem der europäischen Norm EN60335-2-60 entsprechenden Netzkabel ausgestattet, das folgenden Farbcode hat:

Erde: Gelb & Grün

Masse: Blau

Phase: Braun

Der Anschluß der ganzen Anlage muß durch einen festen Stromschalter erfolgen, der eine Kontakttrennung von mindestens 3 mm je Pol hat.

Wenn ein Gebläse mit fester Drehzahl an eine externe Steuerung angeschlossen wird, muß das Gebläse bei hoher Drehzahl eingeschaltet werden und mindestens für 5 Sekunden bei dieser Drehzahl laufen.

**Achtung:** Wenn der thermische Schutzschalter des Gebläsemotors ausgelöst ist, kann das Gebläse erst wieder anlaufen, wenn die Stromzufuhr unterbrochen und anschließend wieder angeschlossen wurde, sobald das Gebläse Raumtemperatur erreicht hat.

### Wartung

Eine besondere Wartung des Gebläses ist nicht erforderlich. Nur den Luftfilter an der Ansaugseite sollte man gelegentlich reinigen. Hierzu löst man die beiden Schrauben an der Rückseite des Gebläses, um den Gebläsefuß abzunehmen.

### Location

The air blower must be mounted in a suitable location which does not allow accessibility without use of a tool and is protected from flooding, it must also be situated in a well ventilated location, avoid intake of air from a cold area as this will cause a cold air injection into the water. Also note to install it in a location allowing for future inspection and maintenance.

### Installation

The blower must be secured to installation location by means of three screws fitted through the three rubber feet of the blower, the bottom of the blower can be opened by loosening the two screws located under the blower label at the back. The blower should not be accessible to people.

Water flowing back from the pool must not come into contact with the blower, to ensure this, the piping must be laid so that at least one loop is located above the maximum water level. The pipe system must be securely fixed to the blowers air outlet.

If the blower at your disposal is a heated version you must bear in mind that the heater will switch off automatically if the temperature of the air goes above 65°C.

The blower can be used with the following water depth:

0,5 kW 30-55 cm

### Electrical Installation

**Note:** All electrical work must be done by a competent electrician according to national wiring rules.

Electrical installations should not be done until the blower is completely installed in its location.

Check the mains voltage before connecting your blower.

The blower is fitted with an electrical supply cord which is in compliance with European standards EN60335-2-60 and has the following wire colour coding:

Earth: Yellow & Green

Neutral: Blue

Live: Brown

Installation for the whole system must be done using a fixed wiring switch that has a contact separation of at least 3 mm in each pole.

If the single speed blower is fitted to an external variable speed control box, the blower must switch on at high speed for at least 5 seconds.

**Note:** If the thermal protection for the airblower motor is activated, the blower will not restart until power from the system has been cut off and is switched on again when the blower has cooled to room temperature.

### Maintenance

No special maintenance is required for the blower although the intake filter can be cleaned dismantling the base of the blower by undoing the two screws at the back of the blower.

### Emplacement

Le blower doit être installé dans un endroit approprié et ne sera accessible qu'avec l'utilisation d'un outil, à l'abri d'inondations dans un endroit bien aéré. Il faudra éviter l'afflux d'air froid étant donné que ceci causera un apport d'air froid dans le bassin. Il faut également noter que la pompe devra être accessible aux fins d'inspection et d'entretien.

### Installation

Le blower doit être fixé à l'installation par le biais de trois vis qui seront insérées dans les trois pieds en caoutchouc du blower. La base du blower peut être ouverte en desserrant les deux vis qui sont fixées en-dessous de l'étiquette située à l'arrière du blower. Le blower ne doit pas être accessible.

L'eau qui s'écoule de le bassin ne doit pas entrer en contact avec le blower. Pour s'assurer de ceci, la tuyauterie doit être fixée afin qu'au moins une boucle d'air soit située plus haut que le niveau d'eau maximum. La tuyauterie doit être fixée sur la sortie d'air du blower. Si le blower est muni d'un élément chauffant, il faut noter que cet élément s'arrêtera de fonctionner automatiquement si la température de l'air est plus haute que 65°C.

Le blower peut être utilisé avec les profondeurs d'eau mentionnées ci-dessous:

0,5 kW 30-55 cm

### Installation Électrique

**Note:** Toute intervention de nature électrique doit être confiée à un électricien qualifié, conformément aux réglementations nationales.

La connexion électrique ne sera faite que lorsque le blower est complètement en place.

Vérifier la tension du secteur avant de brancher votre blower.

Le blower est muni d'un câble électrique conformément aux normes Européennes EN60335-2-60 dont les codes couleurs sont les suivants:

Terre Jaune & Vert

Neutre Bleu

Sous Tension Brun

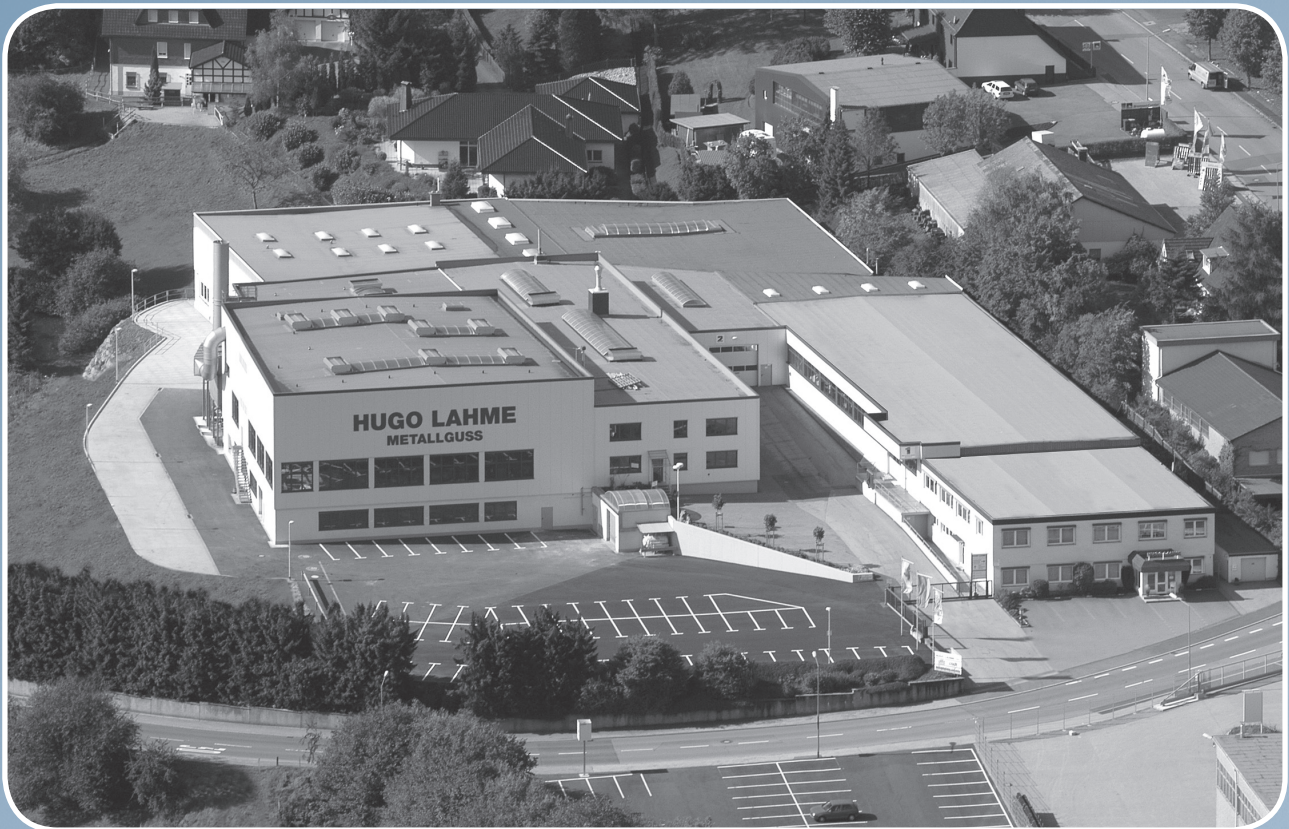
L'installation du système complet comprendra un commutateur de montage fixe permettant la séparation des pôles d'au moins 3 mm.

Pour l'ensemble de nos blowers en versions standards, il est important que la commande en variation de vitesse qui est utilisée, autorise le démarrage de ces derniers en pleine puissance - (V max) et ce pour une durée minimum de 5 secondes.

**Veillez noter** que si la protection thermique du blower est activée, le blower ne se remettra en marche que si le système est débranché et puis remis en marche lorsque la température du blower est tombée à la température ambiante.

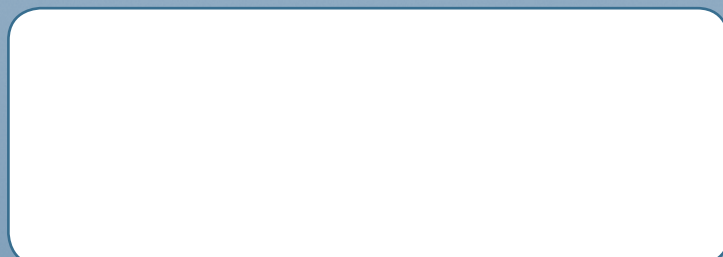
### Entretien

Aucun entretien spécial n'est nécessaire pour le blower mais le filtre d'admission peut être nettoyé en démontant la base du blower. Il suffit de dévisser les 2 vis situées à l'arrière du blower.



# HUGO LAHME

Kahlenbecker Straße 2 · 58256 Ennepetal · Germany  
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96 0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46  
E-Mail: [info@lahme.de](mailto:info@lahme.de) · Internet: [www.lahme.de](http://www.lahme.de)



Vertrieb nur über den Fachhandel